

DIN EN ISO 21183-2

ICS 01.040.53; 53.040.20

Einsprüche bis 2018-04-09
Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN ISO 21183-2:2007-05

Entwurf

**Leichte Fördergurte –
Teil 2: Liste äquivalenter Begriffe (ISO/DIS 21183-2:2018);
Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 21183-2:2018**

Light conveyor belts –
Part 2: List of equivalent terms (ISO/DIS 21183-2:2018);
German and English version prEN ISO 21183-2:2018

Courroies transporteuses légères –
Partie 2: Liste des termes équivalents (ISO/DIS 21183-2:2018);
Version allemande et anglaise prEN ISO 21183-2:2018

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2018-02-09 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfs besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal von DIN unter www.din.de/go/entwuerfe bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an net@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/go/stellungnahmen-norm-entwuerfe oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den DIN-Normenausschuss Elastomer-Technik (NET), 10772 Berlin, Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 56 Seiten

DIN-Normenausschuss Elastomer-Technik (NET)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (prEN ISO 21183-2:2018) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 41 „Pulleys and belts (including veebelts)“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 188 „Fördergurte“ erarbeitet, dessen Sekretariat von SNV (Schweiz) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Gremium ist der Arbeitsausschuss NA 045-02-05 AA „Fördergurte“ im DIN-Normenausschuss Elastomer-Technik (NET).

Um Zweifelsfälle in der Übersetzung auszuschließen, ist die englische Originalfassung beigelegt. Die Nutzungsbedingungen für den deutschen Text des Norm-Entwurfes gelten gleichermaßen auch für den englischen Text.

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 21183-2:2007-05 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) japanische Begriffe hinzugefügt;
- b) Anhang A gestrichen;
- c) Norm redaktionell überarbeitet;
- d) Aufbau der Norm an die aktuellen Gestaltungsregeln angepasst.

Leichte Fördergurte — Teil 2: Liste äquivalenter Begriffe (ISO/DIS 21183-2:2018)

Courroies transporteuses légères — Partie 2 : Liste des termes équivalents (ISO/DIS 21183-2:2018)

Light conveyor belts — Part 2: List of equivalent terms (ISO/DIS 21183-2:2018)

ICS:

Deskriptoren:

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp:
Dokumentstufe: parallele Umfrage
Dokumentsprache: D

STD Version 2.9d

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
Vorwort	4
Einleitung	5
1 Anwendungsbereich	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Begriffe	6
4 Liste äquivalenter Begriffe	7

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (prEN ISO 21183-2:2018) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 41 „Pulleys and belts (including veebelts)“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 188 „Fördergurte“ erarbeitet, dessen Sekretariat von SNV gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur parallelen Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN ISO 21183-2:2006 ersetzen.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO/DIS 21183-2:2018 wurde von CEN als prEN ISO 21183-2:2018 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Vorwort

ISO (die Internationale Organisation für Normung) ist eine weltweite Vereinigung nationaler Normungsorganisationen (ISO-Mitgliedsorganisationen). Die Erstellung von Internationalen Normen wird üblicherweise von Technischen Komitees von ISO durchgeführt. Jede Mitgliedsorganisation, die Interesse an einem Thema hat, für welches ein Technisches Komitee gegründet wurde, hat das Recht, in diesem Komitee vertreten zu sein. Internationale staatliche und nichtstaatliche Organisationen, die in engem Kontakt mit ISO stehen, nehmen ebenfalls an der Arbeit teil. ISO arbeitet bei allen elektrotechnischen Themen eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die Verfahren, die bei der Entwicklung dieses Dokuments angewendet wurden und die für die weitere Pflege vorgesehen sind, werden in den ISO/IEC-Direktiven, Teil 1 beschrieben. Es sollten insbesondere die unterschiedlichen Annahmekriterien für die verschiedenen ISO-Dokumentenarten beachtet werden. Dieses Dokument wurde in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2 erarbeitet (siehe www.iso.org/directives).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. ISO ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren. Details zu allen während der Entwicklung des Dokuments identifizierten Patentrechten finden sich in der Einleitung und/oder in der ISO-Liste der erhaltenen Patenterklärungen (siehe www.iso.org/patents).

Jeder in diesem Dokument verwendete Handelsname dient nur zur Unterrichtung der Anwender und bedeutet keine Anerkennung.

Eine Erläuterung zum freiwilligen Charakter von Normen, der Bedeutung ISO-spezifischer Begriffe und Ausdrücke in Bezug auf Konformitätsbewertungen sowie Informationen darüber, wie ISO die Grundsätze der Welthandelsorganisation (WTO) hinsichtlich technischer Handelshemmnisse (TBT) berücksichtigt, enthält der folgende Link: www.iso.org/iso/foreword.html.

Dieses Dokument wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 41, *Pulleys and belts (including veebelts)*, Unterkomitee SC 3, *Conveyer belts*, erarbeitet.

Diese zweite Ausgabe ersetzt die erste Ausgabe (ISO 21183-2:2005), die technisch überarbeitet wurde.

Die wesentlichen Änderungen im Vergleich zur Vorgängerausgabe sind folgende:

— Die japanischen Begriffe wurden hinzugefügt.

Eine Auflistung aller Teile der Normenreihe ISO 21183 ist auf der ISO-Internetseite abrufbar.

Einleitung

ISO 5284:1986 enthält eine Liste äquivalenter Begriffe, die für Fördergurte im Allgemeinen gelten. Viele dieser Begriffe sind ohne Änderung auch auf leichte Fördergurte anwendbar, diese sind nicht in diesem Teil der ISO 21183 enthalten.

Dieser Teil der ISO 21183 enthält nur Begriffe, die auf leichte Fördergurte anwendbar sind, die entweder nicht in ISO 5284:1986 aufgeführt sind oder die in ISO 5284:1986 aufgeführt sind, aber einer Änderung bedürfen — in einer oder mehreren Sprachen —, damit sie auf leichte Fördergurte anwendbar sind.

Die Begriffe, die in diesem Teil der ISO 21183 aufgeführt sind, sind nicht nummeriert, da dies nicht als wesentlich angesehen wird und wodurch eine mögliche Verwechslung mit der Nummerierung der Begriffe in ISO 5284:1986 vermieden wird.

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil der ISO 21183 legt eine Liste äquivalenter Begriffe fest, die leichte Fördergurte betreffen.

ANMERKUNG 1 Zusätzlich zu den in den drei offiziellen Sprachen (Englisch, Französisch und Russisch) gibt dieser Teil der ISO 21183 äquivalente Begriffe in Deutsch, Spanisch, Italienisch und amerikanischem Englisch an, die unter der Verantwortlichkeit der Mitgliedsorganisationen Deutschland (DIN), Spanien (AENOR), Italien (UNI) und den USA (ANSI/RMA) veröffentlicht wurden. Dennoch können nur die Begriffe in den drei offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe angesehen werden.

ANMERKUNG 2 Die Begriffe sind in alphabetischer Reihenfolge in Englisch angegeben. Die äquivalenten USA-Begriffe, wo sie sich von den aufgeführten englischen Begriffen unterscheiden, werden in alphabetischer Reihenfolge in Anhang A aufgeführt.

2 Normative Verweisungen

Es gibt keine normativen Verweisungen in diesem Dokument.

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- IEC Electropedia: unter <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online Browsing Platform: unter <http://www.iso.org/obp>

3.1 leichter Fördergurt

Fördergurt, vorzugsweise angewendet für den Transport von Stückgütern (zum Beispiel: Pakete, Kästen, Kanister, Behälter, Gepäck, Industriegüter aller Art und Nahrungsmittel) in Gebäuden

Anmerkung 1 zum Begriff: Zusätzliche Informationen zur Anwendung von leichten Fördergurten werden in ISO 21183-1 gegeben.

4 Liste äquivalenter Begriffe

Tabelle 1

N°	Englisch	Französisch	Russisch	Deutsch	Spanisch	Italienisch	Japanisch
1	abrasion resistance	résistance à l'abrasion	прочность на истирание	Abriebfestigkeit	resistencia a la abrasión	resistenza all'abrasione	耐摩耗性
2	abrasion test	essai d'abrasion; test d'abrasion	тест на истирание	Abriebprüfung	ensayo de abrasión	test di abrasione	摩耗試験
3	accumulation	accumulation	накопление	Stauung	acumulación	accumulo	滞留
4	accumulation bar	barrage; barre d'accumulation	блокировка пробки	Stausperre	bloqueo de acumulación	barriera	滞留バー
5	adhesion	adhérence	сила магнитного напряжения	Haftung	adhesión	adesione	付着,粘着,剥離強さ
6	admissible for food	qualité alimentaire	допустимый для пищи	lebensmittel-zulässig	admisible para productos alimenticios	conformità alimentare	食品適合性
7	admissible tension; rated tension	tension de service maximum admissible	макс. допустимое рабочее напряжение	maximal zulässige Arbeitsspannung	tensión admisible	tensione ammissibile	許容張力
8	angle of inclination of the installation	angle d'inclinaison de l'installation	угол уклона установки	Neigungswinkel der Anlage	ángulo de inclinación de la instalación	angolo di inclinazione del trasportatore	設備の傾斜角度
9	angle of slope	angle d'inclinaison	угол наклона	Steigungswinkel	ángulo de inclinación	pendenza	傾斜角度
10	arching (edges downward)	tuilage convexe (arêtes vers le bas)	образовывать свод (грани вниз)	Verwölben (Kanten nach unten)	convexidad (bordes para abajo)	incurvamento (dei bordi verso il basso)	アーチング(エッジが下向き)

N°	Englisch	Französisch	Russisch	Deutsch	Spanisch	Italienisch	Japanisch
11	attaching of profiles	pose de guides	присоединение профилей	Aufbringen von Profilen	aplicación de perfiles	applicazione dei profili	プロファイル加工
12	automatic tracking device	dispositif d'auto-centrage	автомат. направление направляющей ленты	automatische Bandführungseinrichtung	dispositivo de guía automático	dispositivo di centraggio automatico	自動蛇行調整装置
13	back cover; bottom cover	revêtement non porteur; revêtement côté tambour; revêtement face inférieure	внешнее покрытие, нерабочее покрытие	unterer Deckbelag, laufseitiger Deckbelag	recubrimiento en el lado de marcha	copertura lato di scorrimento	裏面カバー; 下面カバー
14	bare side	face nue	неизолированная сторона	unbedeckte Seite	lado desnudo	lato scoperto	未加工面
15	belt conveyor; conveyor belt installation	convoyeur à bande; installation de transport par bande	ленточное конвейерное оборудование	Transportbandanlage	instalación de bandas de transporte	trasportatore a nastro	ベルトコンベヤ
16	belt creep	glissement fonctionnel	проскальзывающее растяжение	Dehnschlupf	deslizamiento	scorrimento funzionale della cinghia	クリープ
17	belt sag	flèche de la bande	провисание ленты	Banddurchhang	comba de la banda	freccia (incurvatura) del nastro	サグ
18	belt slip	patinage	планированное скольжение	Gleitschlupf	patinaje	slittamento della cinghia	スリップ

N°	Englisch	Französisch	Russisch	Deutsch	Spanisch	Italienisch	Japanisch
19	belt speed	vitesse de la bande	скорость ленты	Bandgeschwindigkeit	velocidad de la banda	velocità della cinghia	ベルト速度
20	belt thickness	épaisseur de la bande	толщина ленты	Banddicke	espesor de la banda	spessore della cinghia	ベルト厚さ
21	belt weight (= mass of belt per square metre)	poids de la bande (masse de la bande par mètre carré)	вес ленты (размер ремня в м ²)	Bandgewicht (= Masse des Bandes je m ²)	peso de la banda (masa de la banda por m ²)	peso della cinghia (massa della cinghia per m ²)	ベルト質量(m ² 当たりの質量)
22	belt width	largeur de la bande	ширина ремня	Bandbreite	ancho de la banda	larghezza della cinghia	ベルト幅
23	bend pulley; bend roller	tambour de détour; rouleau d'inflexion	поворачивание барабана	Umlenktrommel	polea de reenvío; polea de inversión	puleggia di rinvio; rullo di rinvio	ベンドプーリ; ベンドローラ
24	bend roller; bend pulley	rouleau d'inflexion; tambour de détour	изгибание барабана	Umlenktrommel	polea de inversión; polea de reenvío	rullo di rinvio; puleggia di rinvio	ベンドローラ; ベンドプーリ
25	bending frequency	fréquence de flexion	частота изгибов	Biegefrequenz	frecuencia de flexión	frequenza di flessione	屈曲頻度
26	bonding agent	adhérisant	посредник соединения (сцепления)	Haftvermittler	agente aderente	adesivo	接着剤
27	bottom cover; back cover	revêtement côté tambour; revêtement face inférieure	внешнее покрытие, нерабочее покрытие	unterer Deckbelag, laufseitiger Deckbelag	recubrimiento en el lado de marcha	copertura lato di scorrimento	下面カバー; 裏面カバー

N°	Englisch	Französisch	Russisch	Deutsch	Spanisch	Italienisch	Japanisch
28	bubble; fish eye	bulle	пузырь, техн.: усадоочная раковина	Lunker; Blase	burbuja; rechupe	bolla	気泡;フィッシュ アイ
29	bulk density	densité en vrac	насыпная плотность	Schüttdichte	densidad a granel	densità alla rinfusa	かさ密度
30	bulk goods; bulk material	matières en vrac; produit en vrac	сыпучий материал; неутрамбованна я масса (навал)	Schüttgut	carga a granel; mercancías a granel	materiale alla rinfusa	バラ物;バルク材 料
31	carried goods	produits transportés	перевозимый груз	Transportgut	productos transportados	prodotti trasportati	搬送物
32	carrying idler (with troughed belt)	rouleau porteur (avec bande en auge)	носительный ролик (при углублённой ленте)	Tragrolle (bei gemuldetem Band)	rodillo portador (con banda en forma de artesa)	ruolo di supporto (con nastro in conca)	トラフローラ
33	carrying roller, carrying idler (with flat belt)	rouleau support, rouleau porteur (avec bande plate)	носительный ролик (при плоской/ровной ленте)	Tragrolle (bei flachem Band)	rodillo portador (con banda plana)	ruolo di supporto (con nastro piano)	キャリヤローラ
34	carrying run	zone de convoyage	зона транспортировк и, транспортирова чая территория	Lasttrum, Obertrum, Transportbereich	ramal cargado	zona di trasporto	搬送経路
35	carrying side	côté transport, face transport	грузонесущая рабочая сторона	Tragseite	lado de transporte	lato di trasporto	搬送面

N°	Englisch	Französisch	Russisch	Deutsch	Spanisch	Italienisch	Japanisch
36	carrying side cover; top side cover	revêtement côté transport; revêtement face transport	переносное покрытие, верхнее покрытие	tragseitiger Deckbelag, oberer Deckbelag	recubrimiento superior; recubrimiento en el lado de transporte	copertura del lato di trasporto	搬送面のカバー; 上面カバー
37	centre distance; centre-to-centre	entraxes	расстояние между валами; середина зазора	Wellenabstand; Mittenabstand	distancia entre ejes	interasse	軸間距離
38	charge (the) (electrical)	charge (électrique)	заряд (электрический)	Aufladung (elektrische)	carga eléctrica	carica (elettrica)	帯電する
39	charge (to)	charger	заряжать	aufladen	cargar	caricare	積載
40	cleat	tasseau	зажим профиля	Mitnehmerprofil	perfil de arrastre	profilo di trasporto	クリート
41	cleated belt; raised rib belt	bande à tasseaux	транспортировочная лента с поперечными шипами	Transportband mit Querstollen	banda de transporte con listones transversales	nastro con struttura rialzata; nastro con profili	クリート付きベルト; リブ付きベルト
42	coating; cover	revêtement	покровн. слой; покрытие; нанесение покровн. слоя	Deckbelag; Belag; Beschichtung	recubrimiento	copertura	コーティング; カバー
43	coefficient of friction	coefficient de friction	коэффициент трения	Reibwert	coeficiente de fricción	coefficiente d'attrito	摩擦係数
44	coefficient of dynamic friction	coefficient de friction dynamique; coefficient de glissement	коэффициент трения скольжения	Gleitreibwert	coeficiente de fricción de deslizamiento; coeficiente de fricción dinámica	coefficiente d'attrito dinamico	動摩擦係数

N°	Englisch	Französisch	Russisch	Deutsch	Spanisch	Italienisch	Japanisch
45	coefficient of static friction	coefficient de friction statique	коэффициент трения сцепления	Haftreibwert	coeficiente de fricción de adherencia; coeficiente de fricción estática	coefficiente d'attrito statico	静摩擦係数
46	conductive	conducteur	электропроводный	leitfähig	conductivo	conduttivo	導電性の
47	conductivity	conductivité	удельная электропроводность	Leitfähigkeit	conductibilidad	conducibilità	導電率
48	conical	conique	конический	konisch	cónico	conico	円錐形
49	conveying installation	installation de transport	транспортировочное оборудование	Transportanlage	instalación de transporte	impianto di movimentazione	コンベヤ装置
50	conveying length	longueur de transport	длина транспортировки	Transportlänge	largo de transporte	lunghezza di trasporto	搬送距離
51	conveying side	côté transport	транспортировочная сторона	Transportseite	lado de transporte	lato di trasporto	搬送面
52	conveyor belt	bande transporteuse	транспортировочная (конвейнерная) лента	Transportband	banda de transporte	nastro trasportatore	コンベヤベルト
53	conveyor belt elongation; conveyor belt tension; conveyor belt stretch	allongement d'une bande transporteuse	растяжение транспортировочной ленты	Transportband-dehnung	elongación de la banda de transporte	allungamento del nastro	コンベヤベルトの伸び

N°	Englisch	Französisch	Russisch	Deutsch	Spanisch	Italienisch	Japanisch
54	conveyor belt installation; belt conveyor	installation de transport par bande; convoyeur à bande	ленточное конвейнерное оборудование	Transportband- anlage	instalación de bandas de transporte	impianto di trasporto a nastro	ベルトコンベヤ
55	corrugated side walls	bords ondulés	валовые краи/границы	Wellenkanten	bordes ondulados	sponde di contenimento	波形サイドウォール
56	cover; coating	revêtement	покров; покровный слой; покрытие	Belag; Deckbelag; Beschichtung	recubrimiento	copertura	カバー;コーティング
57	cover joint	joint du revêtement	соединение покрывн. слоя	Deckbelags- verbindung	empalme del recubrimiento	giunzione ricoperta	カバージョイント
58	crown	bombé	вспучивание; центр выпуклости; сводчатость	Balligkeit; Bombierung; Wölbung	bombero	bombatura	クラウン
59	crowned pulley	tambour bombé	выпуклые барабаны; выпученные барабаны; сводчатые барабаны	ballige Trommel; bombierte Trommel; gewölbte Trommel	tambor bombeado; rodillo bombeado	puleggia bombata	クラウンプーリ
60	curved conveyor; power turn	convoyeur à bande courbe	криволинейная лента	Kurvenband	banda curvilínea	curva a nastro	カーブコンベヤ
61	cut edge; raw edge; slit edge	bord tranché	разрезанный край	geschnittene Kante	canto cortado; borde cortado	bordo rifilato	カットエッジ
62	cylindrical-conical	cylindro-conique	цилиндро- конусный (конический)	zylindrisch- konisch	cilindro-conico	cilindrico-conico	円筒形-円錐形

N°	Englisch	Französisch	Russisch	Deutsch	Spanisch	Italienisch	Japanisch
63	cylindrical pulley; straight face pulley	tambour cylindrique	цилиндрический барабан	zylindrische Trommel	tambor cilíndrico; polea cilíndrica	puleggia cilindrica	ストレートプー リ
64	declined conveying; downward conveying	transport descendant	опускающаяся лента	Abwärtstransport	transporte descendente	trasporto in discesa	下り傾斜搬送
65	delivered length	longueur livrée	длина поставки	Lieferlänge	largo suministrado	sviluppo consegnato	搬送距離
66	destruction test	essai de destruction	тест расшатанности	Zerrüttungstest	prueba de destrucción	test distruttivo	破壊試験
67	diagonal	diagonal	диагональный	Schräg	diagonal	diagonale	斜め
68	discharge (goods)	déchargement	сбрасывание	Auslauf; Abwurf	descarga (mercancía)	scarico (merci)	荷降し
69	discharge (electr.)	décharge (électr.)	электрический разряд; разрядка (электрич.)	Ableitung; Entladung (el.)	descarga (eléctrica)	scarica (elettrica)	放電
70	discharging capacity (electr.)	capacité de décharge (électr.)	способность электрической разрядки	Ableitfähigkeit	capacidad de descarga (eléctrica)	capacità del condensatore di scarica (elettrica)	放電能力
71	dishing; troughing (edges upward)	tuilage concave (arêtes vers le haut)	образовывать выпуклость (границы/ края вверх)	Aufwölben (Kanten nach oben); Schüsseln	concaudad (cantos hacia arriba)	sollevamento dei bordi	反り
72	diverter bar	défecteur	волнорыз	Abweiser	deflector	barra di deviazione	ダイバータバー

N°	Englisch	Französisch	Russisch	Deutsch	Spanisch	Italienisch	Japanisch
73	downward conveying; declined conveying	transport descendant	опускающаяся лента	Abwärtstransport	transporte descendente	trasporto in discesa	下り傾斜コンベヤ
74	drive pulley; driving pulley	tambour d'entraînement; tambour de commande	передача через шкиф	Antriebstrommel	tambor motriz	puleggia motrice	駆動プーリ
75	drum	tambour	барабан	Trommel	tambor; polea	tamburo	ドラム
76	drum side; pulley face	côté tambour	барабанная сторона; обратная сторона	Trommelseite; Rückseite	lado del tambor	fianco del tamburo/puleggia	ドラム側; プーリ面
77	dynamic friction	friction dynamique	трение; скольжение	Gleitreibung	fricción dinámica; fricción de deslizamiento	attrito dinamico	動摩擦
78	edge radius	rayon de l'arête	грань радиуса	Kantenradius	radio del borde	raggio della penna	エッジ半径
79	edging strip	bordure latérale	карниз	Randleiste	reborde	bordo laterale	フランジ
80	effective pull; peripheral force	force tangentielle; force périphérique	объём силы; эффект растягивания	Umfangskraft	fuerza periférica	forza periferica	有効張力
81	electric field strength	intensité de champ électrique	электрическ. силы поля	elektrische Feldstärke	intensidad de campo eléctrico	intensità del campo elettrico	電界の強さ
82	electrostatic charge	charge électrostatique	напряжённость электрического (магнитного) поля	elektrostatische Aufladung	carga electroestática	carica elettrostatica	帯電